

Coraje



BOLETIN INFORMATIVO DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL TANGO ARGENTINO "EL GARAGE" Nº 6 Mayo 1999

ENCUENTRO DE ASOCIACIONES

Todos los tangueros aficionados tenemos la ocasión de acabar el mes de **mayo** con sabor a txacolí y a tango.

En **Bilbao** los días **29 y 30**, tendrá lugar por tercer año consecutivo el Encuentro de las Asociaciones de Tango Argentino en España.

La iniciativa surgió en 1997 de dos asociaciones de ámbito nacional, **Tangoneón** de Madrid y **Patio de Tango** de Barcelona con la única voluntad de conocerse, disfrutar y difundir el tango. Para ello eligieron como primer lugar de encuentro precisamente Zaragoza.

La experiencia resultó un éxito y además de sembrar afición en nuestra ciudad quedaron emplazados para el año siguiente

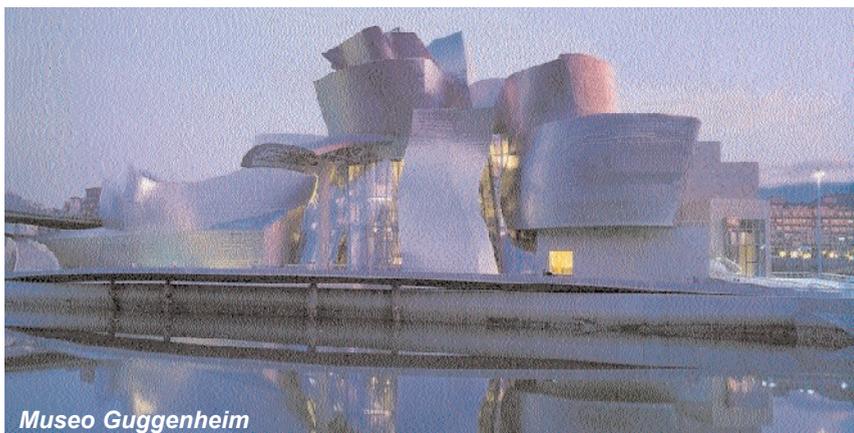


en Valencia dónde la asociación **Che Bandoneón** ofreció su hospitalidad.

En esta ocasión, convocado también por **El GaraGe**, el encuentro se va a desarrollar en Bilbao y los anfitriones son los tangueros de la Asociación **Garúa** que organizan el evento (el programa aparece en las páginas centrales).

Las asociaciones en sus respectivas ciudades cubren un espacio dónde no llegan las iniciativas privadas de los profesionales. Además de compartir pista de baile habrá tiempo para la tertulia y poner en común diversos puntos de vista.

Puede ser un buen momento para entre todos, evitando protagonismos de una u otra asociación, convertir en proyectos realistas la pasión por el tango que nos une
¡Buen viaje!



Museo Guggenheim

"Que bailen los que vienen pa' bailar.
Que escuchen los que quieran escuchar.
Pa' todos hay un tango acompasado,
pretencioso y retobado
reinando en mi ciudad."

Fragmento del tango: **CANCION DE RANGO**.
Letra de José M. Suñé y música de Raúl Kaplún. Compuesto en 1942

SUMARIO

2

Nombres propios:
Eduardo Arolas

3

Los profesionales
opinan

4, 5 y 6

III ENCUENTRO DE
ASOCIACIONES DE
TANGO ARGENTINO
EN BILBAO

7

Actividades del
GaraGe
y Tango-noticiario

8 y 9

El rincón del socio

Edita: "El GaraGe"

C/ Escoriaza y Fabro 3, Local
50010 - Zaragoza
Tfnos - 976594852 y 976555890

E-mail:
tango_garage_98@hotmail.com
Internet:
http://www.geocities.com/Baja/
3061/tango.html

Equipo de redacción, diseño y maquetación:

Rodolfo Alconchel
Ana Cifuentes
Emilia Gallego
Ramón Guilló
Isabel Moneva

Colaboradores en este número :

Eduardo Barreiro
Miguel Bermejo
Marisol del Campo
J. Carlos de la Fuente
Jesús García
M. Ángel Ibáñez
Peio Landa
Domingo Rey

Depósito Legal: Z - 3562 - 98

"El GaraGe" es una asociación aragonesa sin ánimo de lucro, inscrita con el número 1481 en el Registro de Asociaciones del Gobierno de Aragón y abierta a todas las personas que deseen dedicar su tiempo libre al aprendizaje y difusión del tango argentino.

La Asociación no se responsabiliza de las opiniones emitidas por los autores que colaboran en "Coraje".

Respetando la libertad intelectual, el equipo de redacción, diseño y maquetación, no modifica los criterios emitidos por los autores de los trabajos firmados, sin que tampoco se solidarice obligatoriamente con ellos.

mayor a la creación de una escuela tanguística del bandoneón, que sistematizaron Maffia y Laurenz

"El tigre del bandoneón" como así era llamado nació en el barrio porteño de Barracas, siendo hijo de un matrimonio de inmigrantes franceses; destacaba además por su gran temperamento interpretado. Enrique Delfino recordando este ímpetu recuerda que Arolas "rompía el bandoneón" y "los pliegues del fueye quedaban como un paraguas al que un golpe de viento hubiere puesto al revés".

Arolas hizo todo rápido en la vida incluso morir. A los catorce años tocaba el bandoneón de oído,

CARTA DEL PRESIDENTE

Amigos Tangueros:

Por fin ha llegado la primavera y con ella el programa de Primaveras de Tango. Afortunadamente en nuestra ciudad no encontramos las trabas que tienen nuestras asociaciones amigas en sus respectivas localidades. Así que preparamos porque este mes de Mayo nos encontraremos en el parque disfrutando del Tango y compartiendo el placer que este nos proporciona con el público.

Por otro lado he de comunicaros que las posibilidades de que este año tengamos festival en Tarazona parece bastante improbable, nuestros hermanos tangueros van a tomarse, por lo menos, un año de descanso, pero no del todo. Es posible que quedemos un día para ir a bailar por las calles de Tarazona para mantener vivo en la mente de los responsables políticos de esa ciudad que el Tango volverá y el distintivo de haberse convertido en la primera ciudad aragonesa con un festival de Tango se mantendrá y en ello nos empeñamos y apoyamos en esa tarea a nuestros amigos turiasonenses.

Otro evento a destacar en este mes de Mayo es el encuentro a celebrar por las asociaciones españolas de Tango en Bilbao. Esta será una cita donde por primera vez un grupo nutrido de representantes del GaraGe acudirá con el fin de participar en todos los actos organizados.

También felicitarnos nuevamente por nuestra vocación hacia los más necesitados en este caso el Hogar que la CAI tiene en Torrero, donde tuvimos una muy grata experiencia con los ancianos.

Mención aparte: El mes que viene llega a su fin el programa experimental de iniciación al Tango en centros municipales juveniles. Os puedo decir que las conclusiones son positivas tanto para alumnos como para docentes. Si alguna pareja quiere comprometerse para el curso que viene en esta actividad divulgativa poneros en contacto con Julia para elegir centro de actividades.

Miguel Ángel

NOMBRES PROPIOS : AROLAS

Empezamos diciendo, por obligado, que en esta sección si bien se han tratado figuras del Tango de auténtica primerísima línea, sabemos que otros muchos no ha podido ser comentados. Troilo, Acuña, D'Arienzo y un número sin fin de grandes artistas quedan como asignaturas pendientes para aquellos que tomen el relevo en la publicación de Coraje. Nos queda el consuelo de que nuestros colaboradores habituales Peio y Eduardo si han mencionado a estos artistas. Dicho esto, glosemos ahora brevemente la vida de uno de los más legendarios y míticos artistas que esta música nos ha dado.

De aquellos primeros personajes que pueblan el mundo del Tango ("giles, compadritos, y compadres") es sin duda la figura del "cafisho o canfinflero", denominado así en la jerga propia, el rufián que tenía como principal fuente de ingresos el ejercicio de la prostitución de su pupila, en el que estaría encajado Eduardo Arolas. Circunscribir a Arolas a este sólo aspecto de actividad chulesca además de incierto, sería injusto, pues nos encontramos ante una figura cuyos registros sonoros, rudimentarios discos de alrededor de 1915, apenas permiten intuir su arte pero si su gran talento y buen hacer.

De aquellas grabaciones y también de los testimonios de sus contemporáneos podemos deducir que, si bien Arolas no tuvo la digitación de Eduardo Berstein, contribuyó en medida mucho

a los diecisiete tocaba de noche en los cafés de La Boca trabajando de día como dibujante, destacó ya por su primer tango "Una noche de garufa" trasladado al pentagrama por Canaro, ya que Arolas no sabía escribir música. Luego surgieron "Suipacha", "Derecho viejo", "El Mame" y sobre todo "La cachila", formando con Roberto Firpo al piano y Tito Rocattagliata al violín un trío muy celebrado, posteriormente actuaría junto a Agustín Bardi y Enerto Poncio. Como elemento importante destacar que constituida su orquesta en ella debutaría Julio de Caro.

Poseía una sonoridad



brillante y enérgica, con muy buen gusto para los matices. Aún dentro de su concepción "guardaviejista", fue un absoluto creador avanzado. Entre sus méritos como director figura el de haber sido el primero en incorporar el violoncello a la Orquesta Típica alrededor de 1916. Y otro fundamental cambio fue la suplantación del veloz y alegre 2x4 por el lento y tristón 4x8.

Sus últimos años los vivió en París, formando una orquesta de músicos franceses y componiendo algunos tangos. Murió con 32 años de una tuberculosis pulmonar según acredita la partida de defunción. La leyenda prefirió

NIVELES DE EJECUCIÓN DEL TANGO DANZA

“EL TANGO: ELEGANCIA, COMPÁS Y SENTIMIENTO”

A pesar de que la improvisación es la base primera del Tango y su característica definitoria, debemos distinguir tres niveles en cuanto a la ejecución de la misma, niveles que darán lugar a diferentes maneras de expresar nuestro Tango, niveles que modifican la forma visible del hecho dancístico.



En primer lugar debemos mencionar la “ortodoxia” (e incluso en este renglón incluiré a título personal la “heterodoxia”, que es la ortodoxia transgredida, por aquello de autoafirmarme en mi dicho: “todo cuanto diga del Tango es verdad, y, lo contrario, también”, porque, como en la vida misma, el sí y el no deben estar presentes siempre, la afirmación y la negación: premisas ineludibles de la dicción y contradicción características de la libertad referida a los sujetos o “las gentes”, parodiando al excelente articulista Pedro Gracia, que tuvo el acierto de presentar un óptimo trabajo en el último número de Coraje.

EL MILONGUERO

Resulta ser, que por esas vueltas de la vida me vine a hacer milonguero.

Algunos no sabrán la importancia que tiene ese gran título. Pero sin entrar en discusiones sobre los títulos, lo concreto es que desarrollé el gusto por la milonga. Práctica que además de baile conlleva otros detalles muy interesantes.

Entre otras muchas cosas, cabe señalar el gran éxito que con las damas ostenta el milonguero. Cuando aparece en una milonga las mujeres le miran con admiración y más de una se atreve a pedirle ¿me puede sacar a bailar?

Pero ésto, ¿a cuento de qué? ¿a su linda estampa? ¡NO! No se trata ni más ni menos que a sus pasos acompasados y sensuales de milonguero avezado. La razón de su éxito radica en no tener la costumbre de dar clases gratis a las damas que bailan con él. No intenta deslumbrarlas, explicando hazañas personales, que sólo a él interesan. Tampoco tiene muy claro que los sólo bailarines, ¡no milongueros! sepan entender la realidad del tango, muchos quieren tener la habilidad por lo menos de JULIO BOCA.

Por descontado el milonguero le pide perdón a la dama, aunque el pisotón lo haya dado ella. Nunca saca a la dama desde la mesa, sino con un cabeceo.

En conclusión, todos estos detalles que engalanan a cada uno de esos personajes hacen que yo les declare mi más sincero respeto.

Domingo Rey

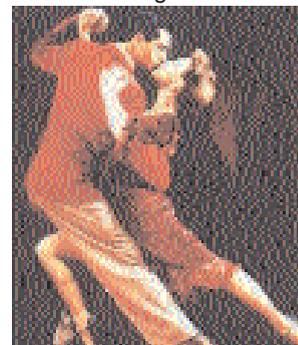
La Ortodoxia, en la filosofía Dinzal, o “el tango ortodoxo”, es aquella forma de encarar la danza en que la improvisación se refiere a pasos o figuras “completos” en su ejecución y resolución; la improvisación se refiere al orden en que se presenta esa suma de pasos que, por su personalidad, adquieren relevancia y resultan “reconocibles”, al menos para los avezados en el tema. No se improvisa, así pues, cada uno de los pasos en concreto, sino cada cuerpo de ellos (formado por varios pasos/tiempos musicales). Como consecuencia, el bailarín debe realizar el ejercicio intelectual que supone elegir en cada fraseo musical la secuencia de movimientos a realizar, una tras otra, y resolver cada uno de los conglomerados o “figuras”. Como la improvisación surge del pensamiento en vez de la sensación, la pareja “siente menos” y “piensa más”.

El nivel de ejecución denominado “tango encadenado”, consiste en el eslabonamiento de las figuras o suma de pasos “reconocibles” sin resolver obligatoriamente las figuras. Predominan las figuras secundarias y terciarias, etc., a partir de las primarias y básicas, pues aquellas se superponen. Las resoluciones escasean, y cuando se dan no resuelven “figuras” sino “combinaciones de éstas”. Consecuencia: la improvisación se hace más pura y el ejercicio intelectual decrece proporcionalmente. No pensamos las figuras o movimientos, sino que a partir de ellas vamos aprovechando (o no) las diferentes alternativas que a cada momento se nos presentan, en relación directa al estímulo musical y el que la pareja nos suministra en un intercambio mutuo de palabras en silencio. Se “piensa menos”, pero “se siente más”.

El último nivel de ejecución es la improvisación pura. El ejercicio intelectual se ha reducido prácticamente a la nada,

paralelamente al protagonismo absoluto de la sensación. Es ella la que manda, la que promueve los pasos y movimientos. Cada uno de éstos surge repentino desde la destreza de los bailarines. El diálogo entre la pareja se aviva y se hace todo. Pero sin destreza es imposible ejecutar con tanguidad y propiedad un tango en este nivel, pues presupone estar en contacto con “el secreto” del Tango, el cual sólo se adquiere con el aprendizaje, la práctica dancística, la vivencia como acumulador de contenidos que transmitir, y el milagro de la “Tanguidad”, algo que yo nunca sabré definir de modo suficiente, pero que se huele claramente en Buenos Aires cuando uno se pone a vivir/sentir como vive/siente el pueblo.

La improvisación, como vemos, está presente en los tres niveles mentales, pero ésta se organiza de modo dife-



rente en función de cómo vayamos a relacionarnos con la “forma”, el diseño que a cada momento durante nuestro encuentro para el baile, vamos realizando acunados por la música en comunión con la pareja en ese trance. Debemos ser capaces de relacionarnos en los tres niveles, pues sin esa capacidad no se puede jamás llegar a ser un bailarín en plena libertad de diálogo, comunicación y expresión.

José Carlos de la Fuente



Domingo Rey



CONVOCATORIA CONJUNTA AL ENCUENTRO DE ASOCIACIONES

Marzo 1999

Queridos amigos,

La gran acogida que tuvieron los encuentros de años pasados en Zaragoza y Valencia han permitido dar continuidad a esta experiencia que este año incluye como asociaciones convocantes a las de las ciudades donde se han celebrado anteriormente. Por ello, las Asociaciones **TANGONEON (Madrid)**, **PATIO DE TANGO (Barcelona)**, **El GARAGE (Zaragoza)** y **CHE BANDONEON (Valencia)** os convocamos al III Encuentro Nacional de Aficionados al tango, que con la organización de la Asociación **GARÚA**, se celebrará este año en Bilbao, los días 29 y 30 de mayo.

Nos encantaría poder contar con todos los amigos del tango en esta fiesta y os queremos animar a participar en ella, así como a difundirla entre todos los aficionados de tu ciudad. La idea de este encuentro sigue siendo la de fomentar el tango como aficionados, bailando, charlando en torno a una mesa y conociéndonos para enriquecernos un poco más, aumentar nuestros lazos tangueros y fomentar nuestra amada música en la ciudad donde se celebra el encuentro, todo ello en un fin de semana intenso y divertido.

Os adjuntamos el programa del Encuentro.

Esperando poder saludaros personalmente en Bilbao recibid un saludo cordial de las Asociaciones convocantes

ASOCIACIONES RELACIONADAS CON EL TANGO ARGENTINO EN ESPAÑA

Asociación Guipuzcoana de Amigos del Tango Argentino AGATA

Aptdo. 1300
20080 San Sebastián
tfno. 948-210912 (Carlos)
Correo electrónico, cburguete@retemail.es

Asociación Cultural de Bailes de Salón y Tango Argentino BASSATA

Catalina Pineda - Hotel Los Llanos
Escuela 54, Trasera
Albacete
tfno: 967-223750

CHE BANDONEON

Avda. de Aragón 36, esc 3, pta.36
46021 Valencia
tfno:96-3623722; 961782365 (Eladio)

Asociación Amigos del Tango GARUA

Pablo Picasso 15, 1º izda
48012, Bilbao
tfno - 944-223355

Asociación NAVARRA de Amigos del Tango Argentino

Calle del Pui 6, 2º
31200 Estella, Navarra
tfno 948- 546155 (Montse)

Asociación de Tango de Cataluña PATIO DE TANGO

Pso. Mare de Deu del Coll, 155
08032 Barcelona
tfno: 93-4209556, 934254982 (Inma)

Asociación de Tango SABADELL

c/ Joan Valera 2B
08206 Sabadell, Barcelona
tfno.- 93-7179843 (Margarita)

TANGONEON - Asociación Amigos del Tango

c/ Colmenares 11, 1º ext. Izda.
28004- Madrid
tfno: 91- 3051669 (Martín/ Marí Paz)
Correo electrónico - mperelli@mundivia.es

Asociación Cultural "TARAZONA TANGO"

Plaza Ntra. Señora 3-4
Tarazona, Zaragoza
tfno: 976-641618 /641209 (Antonio)

VALLISOLETANGO - Asociación Cultural de Tango Argentino

Valladolid
tfno: 983 - 542459 (Manuel) 983 238250
(Miguel)

COMO IR A BILBAO

Los que queráis acudir en Autobús regular en la compañía ALSA 8 - Tfno. 976 28 31 00 Precio ida y vuelta: 4300 pts.

Consultar horarios y lugar de salida (Conviene reservar con tiempo).

El GaraGe acudirá junto a la Asociación Patio de Tango, compartiendo:

AUTOBUS que saldrá a las 5,00 h de Barcelona (precio 3.500 ptas aproximadamente) y ALOJAMIENTO en el Hotel Vista Alegre (Plaza Zabálburu, alrededores) Tfno. 94-4431450 (Precio: 3.317 ptas por persona en habitación doble y 5.350 ptas. h. individual)

Inscripción: Julia (tfno: 976-333565)

MUY IMPORTANTE: para la buena organización los interesados poneros en contacto con la secretaria de la Asociación **antes del próximo domingo día 9 de mayo.**

GARUA, la Asociación de Bilbao organizadora, nos ha pasado también el siguiente listado de hoteles y precios.

Nos insisten en reservar con la suficiente antelación.

Hotel Iturrinea

C/ Stª María (Siete Calles- Casco Viejo) Tfno. 94-4161500
Precio: 8000pts + 7% I.V.A. la habitación doble.

Hotel San Mamés

C/ Juan Aº de Zunzunegui Tfno. 94-4417900
Precio: 7000pts + 7% I.V.A. la habitación doble.
9000pts + 7% I.V.A. la habitación triple.

Hostal Ripa

C/ Ripa Tfno. 94- 4239677

PROGRAMA DEL III ENCUENTRO NACIONAL DE AFICIONADOS AL TANGO

Todas las actividades que se desarrollarán tienen un carácter abierto y serán las siguientes:

Sábado 29 de mayo

19 horas - Encuentros o tertulia sobre las diferentes experiencias en relación al tango. Se desarrollarán en la Casa de Cultura de Barrainkua

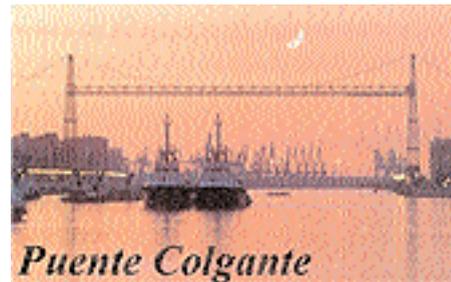
21.30 horas - Cena en el hotel Avenida (4.500 ptas con entrada a la discoteca y una consumición incluida)

23 horas - Baile o "milonga", hasta las 4 de la mañana. También en el hotel Avenida

Domingo 30 de mayo

De las 12 horas a las 14 horas Baile-Milonga en la Plaza del Museo Guggenheim

15 horas - Comida y despedida con baile (3.800 ptas)



BILBAO, ENTRAÑABLE BOTXO

En la Redacción de Coraje contamos con alguien que vivió y convivió con esta ciudad y aprovechando la oportunidad nos aconseja sobre esos rincones, calles y curiosidades que todo aquél que allí llegue no debería dejar pasar aunque el tiempo que váis a estar allí es corto.

Bilbao, como muchos ya sabréis, es conocido popularmente como "El Botxo" (El Hoyo), nombre que le viene por estar levantado sobre el hueco que forman los montes que le rodean. Este detalle es importante no sólo por lo curioso del apelativo, sino porque ese enclave da a Bilbao una característica singular: allá donde os situéis y a cualquier dirección que miréis, entre sus calles siempre aparecerá un trozo de monte - ciudad y monte siempre presentes -.

Para comenzar se propone un primer paseo a pié para conocer lo más interesante de la zona del centro. Paseo que se iniciaría en la parte alta de la Gran Vía para bajar hasta la Plaza Moyúa donde uno disfruta del encuentro con el Hotel Carlton a un lado, el Gobierno Civil enfrente y abriéndose a nuestros ojos, una primera y cegadora vista del Guggenheim al fondo de una de las calles.

Más tarde, habrá que seguir bajando y torcer a la izquierda para llegar a Jardines de Albia y entrar en algunos de sus cafés. Finalmente terminar el paseo cruzando la Ría hasta El Arenal, pasando por el Teatro Arriaga y las 7 Calles hasta finalizar en el Ayuntamiento.

Aunque el tiempo disponible sea escaso, no se puede volver sin haber ido de "poteo" para tomar los "zuritos", vinos y tapas tan presentes en todos los bares y cafés de la ciudad. Son recomendables tres cafés especialmente bonitos: El Café La Granja en la Plaza de España, El Iruña en Jardines de Albia y el café Boulevard en la Plaza del Arenal.

Una vez en el Arenal un consejo: hay que perderse por todos los rincones de poteo y buen comer que ofrecen las 7 calles y la Plaza Nueva en el Casco Viejo.

Y para aquellos que además dispongan de tiempo (si tenéis la suerte de poder acudir el viernes...) para disfrutar de la marcha nocturna hay que pasarse por las distintas zonas de pubs: las 7 calles, Galerías Urquijo, Pozas o Mazarredo.

Los románticos también pueden subir hasta el Monte Artxanda y disfrutar de la vista nocturna que el Botxo ofrece desde allí arriba.

Se podría seguir y seguir... pero como dice el dicho, lo bueno y más en esta ocasión, si breve...

Ondo Pasa

eta

Ondo Ibili

(¡A pasarlo bien y Buen Viaje!)




TELEFONO DE INFORMACION DE LA CIUDAD:


94-4241700
010 (dentro de la ciudad)

OFICINA DE TURISMO:

Paseo del Arenal, 1
Telf. 94-4795760
Horario: lunes a viernes 9 a 14h y 16 a 19,30 h
Sábados 9 a 14 h y Domingos 10 a 14 h.

RADIO TAXI BILBAO:

Xalbador, 1 Tel. 94 444 88 88

APARCAMIENTOS:

PLAZA NUEVA
Entrada por San Nicolás
Telf. 94 4152599
Capacidad para 464 vehículos

INSTITUTO CORREOS
Alameda Urquijo
Tel. 94 416 43 15
Capacidad para 534 vehículos

ENSANCHE
Plaza del Ensanche, s/n
Tel. 94 424 22 04
Capacidad para 351 vehículos

INDAUCHU
Plaza de Indauchu, 2
Tel. 94 421 94 35
Capacidad para 576 vehículos

APARCAMIENTOS AL AIRE LIBRE:

Muelle de Uribitarte, Muelle del Arenal
Feria de Muestras - San Mamés


FUNICULAR A ARTXANDA
Oficina de atención al cliente:

Plaza Funicular s/nº
Telefono: 94 445 49 66

Es una manera muy cómoda y divertida de subir a ARTXANDA desde Bilbao.

Se puede ir en bicicleta y seguir el paseo en Artxanda, un lugar muy bonito y con bastantes restaurantes para comer o tomar un aperitivo rico.

Horarios

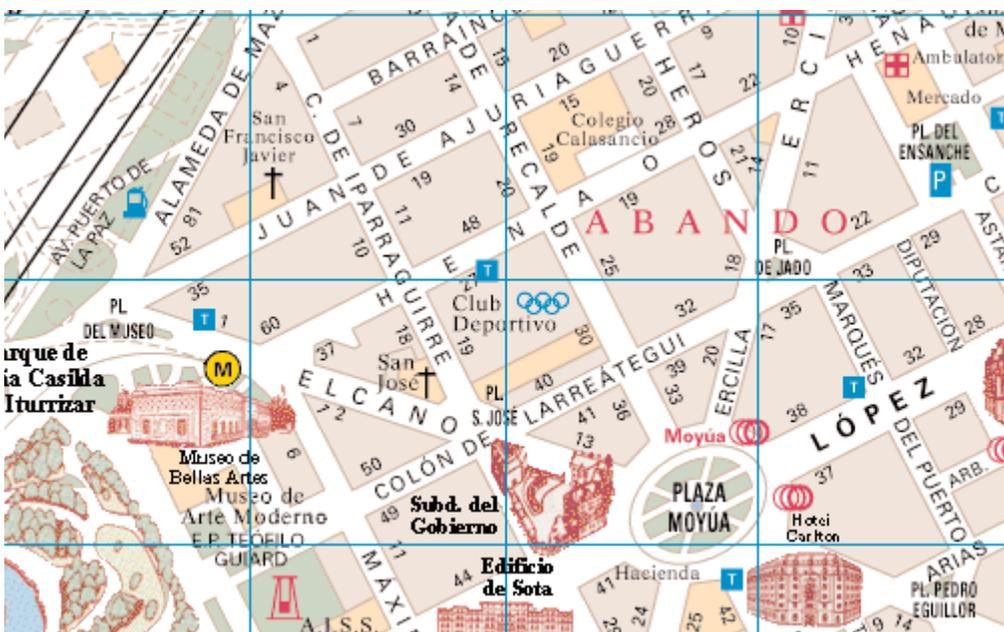
Laborales: de 7:15h. a 22:00h.
Festivos: de 8:15h. a 22:00h.

METRO:
Oficina de Información

Telefono: 94 425 40 25

Horarios:

Viernes: 6,05h a 2h. 5,54 a 1,44 h. 6 a 1,30 h.
Sábados y Vísperas de Festivos: desde 6,06 desde 5,54 desde 6
Domingos y Festivos: hasta 23 h. hasta 22,34 hasta 22,20
Bono de 10 viajes: 335 pts.





ACTIVIDADES DE EL GARAGE PARA ESTE MES

- **La Milonga de "El Prior"**, espacio tanguero para los **domingos de 21.30h. a 0.00h.**
- Recordaros también la **"Milonga del 28"**, el tercer sábado de cada mes en el **Casino de Peñaflores**. Este mes la fecha es el **15 de mayo**.
- **"Primaveras de Tango"**. Los domingos 2, 9 y 23 de Mayo y el domingo 6 de Junio en el quiosco de la música, en el Parque Primo de Rivera de 11.30h. a 13.00h.
- **PRÓXIMAS ACTIVIDADES:**
 - JUNIO** - **Curso** para socios de **El GaraGe** impartido por **Domingo Rey**; 2ª semana de Junio, 8 horas lectivas. Precio 6.000 ptas. Inscripción ya abierta en la Secretaría de la Asociación. Tfno: 976 33 35 65 (Julia).
 - JULIO** - **"Noches de Tango"** en la Plaza de José Sinués; sábados de 20.30h a 22.00h.

TANGO-NOTICARIO

ZARAGOZA : NUEVOS CURSOS

Cursos de iniciación al tango que comienzan en el mes de **Mayo**:

- **Curso** impartido por **José Carlos de la Fuente**, tfo. 976597132.
- **Curso** impartido por **Domingo Rey** los martes de 18.00h a 20.00h., tfo. 919251676.

ENCUENTROS DEL SUR

Toulouse (Francia), **del 12 al 16 de mayo**.

Organiza la Asociación Tanguendo de Toulouse. Programación: los "aperos-tango", cursos especiales al aire libre, exposición de Delphine Grenier (tintas chinas y grabados), dos grandes bailes con el sexteto de Alfredo Marcucci que también impartirá un stage especial de música. La danza estará a cargo de Pablo Verón y Victoria Vieyra, Federico Moreno y Catherine Berbessou, Pablo Ojeda y Beatriz Romero, Teté y Silvia, Pocho Pizarro y yvonne Meissner, Cacho Dante y Claudia Rosenblatt, Luis Grondona y Marta Antón. Naturalmente habrá milongas todas las noches. Más Información en tango3l@club-internet.fr o bien en el tlf: 05 61 22 01 33 ó en el fax: 05 61 22 91 54.

FESTIVAL DE TANGO LES TANGOFOLIES

Lausana (Suiza), **del 21 al 24 de mayo**.

Cerca de los Alpes, clases de tango, vals, milonga y swing de una hora y media para cinco niveles y otras actividades. Profesores: Claudia Codega y Esteban Moreno, Corina de la Rosa y Julio Balmaceda, Jéusa Vasconcelos y Eric Müller, Kely y Facundo Posadas Lorena Ermocida y Osvaldo Zotto, Silvia y Tete y Veronica Alvarenga y Pablo Inza. Organiza:

Association Tangofolie
CP 92 - 1015 Lausanne

Tlfo: 41 79 6586470 (Marie-Lol)

AVANCE DE VERANO

FESTIVAL INTERNACIONAL DE TANGO ARGENTINO Zurich (Suiza) del 2 al 11 de Julio.

Entre las actividades previstas destaca un taller para músicos profesionales a cargo de Néstor Marconi para instrumentos como el piano, el bandoneón, la viola, el violín y el contrabajo. Habrá también un espectáculo en el que intervendrá Horacio Salgán.

Otra información en:
<http://laue.ethz.ch/cm/festival/node2.html>

CURSO DE TANGO AMSTERDAM, 5 y 6 de Julio.

Con Julio Balmaceda y Corina de la Rosa Organiza Zandunga Tangoproductions

Más información:
Stichting Zandunga Tangoproductions
Albert Cuypstraat 241
1073 BH Amsterdam, Holland
E-mail: zandunga@xs4all.nl
Fax: 31(0)20 6732242

VI FESTIVAL DE SITGES (Barcelona), del 10 al 18 de Julio

Actividades: clases, espectáculos y milongas junto a los Profesores: Gabriel Angió y Natalia Games, Pocho Pizarro, Ricardo Calvo y Marisa Talamoni, Facundo y Kelly Posadas, Julio Balmaceda y Corina de la Rosa, Michael Domke y Gerrit Schüler, Jorge Udrisard y Andrea Ponzetti y Diego Cornellá.

Este año se celebrará también un Pre-Festival de Sitges del 10 al 15 de julio donde se realizarán otras actividades como cursos de español para extranjeros, visitas guiadas por Barcelona, noches de tango y tapas, bailes nocturnos, etc. ¡Diferentes precios!

Más información e inscripción:
tlf: 34.93.443.06.05
fax: 34.93.443.16.47
Correo electrónico: bamatango@bitmailer.net

II FESTIVAL DE TANGO ARGENTINO Tarbes (Francia), del 26 al 28 de Agosto.

Organiza "Association Tanguendo Ibos" de Tarbes (Pirineos centrales franceses, a 20 km de Lourdes). Clases, espectáculos, exposiciones, baile en la calle y milongas nocturnas. Profesores: Pablo Verón y Victoria Vieyra, Pedro y Marcela Monteleone, Leo Calvelli y Eugenia Usandivaras, Jorge Rodríguez y Bibiana Guilhamet y Sergio Molini y Gisela Graf Marino. Música por el Sexteto Marcucci y del Quarteto Mosalini.

Más información Association Tanguendo Ibos, Mairie, 65420 Ibos (France). Correo electrónico: M.Duhamel@wanadoo.fr. Internet: <http://perso.wanadoo.fr/tanguendo.ibos/>

CURSOS DE TANGO Y VACACIONES Sicilia, (Italia) Agosto 1999.

La asociación "Tangopolis" de Roma organiza cursos y milongas de tango en una villa rústica de Sicilia durante todo el mes.. Se puede asistir por semanas completas. Más información: 0360/602693 (Attilio) o 06/42013116 (Laura) o nataschia@alt.it

ESTATUTOS

Como todos conocéis, tal y como consta en la información que la Junta Directiva os envió junto a la revista, en la Asamblea Anual celebrada el pasado 20 de febrero se aprobó realizar una revisión de nuestros Estatutos y se creó un Grupo de Trabajo que va a empezar a reunirse para estudiar la conveniencia de una reforma de los mismos.

Todos los que queráis aportar ideas podéis hacerlas llegar (preferiblemente por escrito) a los socios que voluntariamente se ofrecieron a esta tarea: Cristina, Darío, Isabel, Miguel, Ramón o Rodolfo.



¿DE DÓNDE PROVIENE LA PALABRA "TANGO"?

Pues la palabra en cuestión, origen de todos nuestros desvelos danzantes y causa de todos nuestros esguinces físicos y psíquicos, no tiene una etimología clara ni un origen preciso. Los autores no se ponen de acuerdo y esgrimen diferentes teorías más o menos acertadas y aceptadas. Sólo comentaremos las dos más interesantes y una curiosa.

El ensayista uruguayo Daniel Vidart, que sigue la corriente investigadora de Corominas (Diccionario etimológico), opina que "tango" viene de la voz latina tanguere, de donde se derivarían "tañer" y "tangir", es decir tañer o tocar un instrumento. Otros historiadores, entre los que se encuentra Blas Matamoros, aceptan más la teoría africana de la palabra.

Durante el siglo XVII el comercio de esclavos negros procedentes de diversos países africanos es máximo en el Río de la Plata. Parece ser que en varios de los dialectos que hablaban estas gentes de color, "tango" significaría un lugar cerrado, círculo o coto y, por connotación, todo espacio vedado al que se accede sorteando ciertas condiciones previas de admisión, o sea que tendría un significado, para estos pueblos, místico o religioso.

El negrero, por extensión, llamaba "tango" a los lugares donde se concentraban a los negros para su venta o traslado, y así se llegó a denominar "tango" a las reuniones a las que acudían los negros para bailar al son de sus tambores. Una variante de esta acepción sería considerar "tango" y "tambó", como voces onomatopéyicas, porque recorda-

rían el sonido del tam-tam o candombe de los bailes de estos africanos, que es un instrumento de percusión manual de forma alargada.

No podemos olvidar que a partir del siglo XIX se denominó tango y tanguillo a una forma del cante flamenco gaditano (que aún persiste hoy), pero también a la habanera, palabra de obvio origen americano. La habanera o tango, en este sentido, es una música de las llamadas de ida y vuelta; los bailes españoles binarios, con compases de dos tiempos, llevados a América por los conquistadores, sufrieron transformaciones y dieron lugar a formas diversas y localmente matizadas: la cifra, la milonga, el corrido, la chamarrá, la cueca, la zamba, etc. Pero a partir de aquí entraríamos en el origen de la música conocida con el nombre de tango, y esta no es la intención de estas líneas.

Por fin la curiosidad. En 1932 Eduardo S. Castilla dijo que el vocablo es japonés: "Una ciudad y una región del Imperio del Sol Naciente se denominan así. También lleva ese nombre una de las cinco fiestas populares de aquél país. Se celebra el quinto día del quinto mes del año y es fecha simbólica de los niños. En Cuba había muchos japoneses desde mediados del siglo XVIII, y fue casualmente en Cuba donde por primera vez se bailó el tango". ¿Está claro?

BIBLIOGRAFIA CONSULTADA

Matamoros, Blas.
1996: El Tango. Acento Editorial, Madrid.
Salas, Horacio.
1986: El Tango. Editorial Planeta, Buenos Aires.

Marisol y Eduardo

J. García Anadón

LAS BRUJAS APARECEN CUANDO ESTÁS PREPARADO

La melodía, sus pasos, el tiempo y sus corazones se integran en un solo latido. La intensidad le ciega y ella le transmite confianza. Las manos confiesan su deseo y los pies, adornados con su mejor traje, se muestran seductores. Los cuerpos comienzan a dibujar una espiral en el espacio. Pero la Danza se crea en un lugar que sólo al cerrar los sentidos se contempla. De la magia surge un hilo, que trenza el aura que los envuelve. La corriente, ahora es un plácido lago y se deslizan como un remolino jugueteón. La rebeldía contra lo aprendido se manifiesta y nace la locura consciente. Los aciertos se acompañan de pequeños errores para no olvidar la existencia de la tierra y en los silencios la sensualidad estimula a la chispa para que se haga llama. Él es consciente de la favilla creada, pero los temores acechan y surgirán, porque su naturaleza es cierta.

En la pasión, ya no son dos. Con una mano se abrazan. La otra goza improvisando sensaciones. Los pies juegan, se encuentran, se besan y alejan. Las piernas están sensibles al contacto. Sus pechos se

rozan y las mejillas se detienen en un mimo prolongado. En un momento dado, ella se contornea y hechizado la para. Presente que se va y en el delirio clava los dedos en su espalda. La danza deriva hacia lo más oscuro. Ella está serena, no se rebela y él se aquieta. Recupera el equilibrio y la rescata de sus garras. La libertad se extiende como un tifón hacia las estrellas. Sosegado en el deleite, la contempla. Es ingenua como una niña y hermosa como una princesa. En la última página del cuento, la besa.

La danza finaliza al compás de una nota que se dulcifica hasta callar, sus cuerpos se despegan sin perturbar su más íntimo misterio. Ella muestra su sonrisa y se aleja. Él se dirige hacia su oculta cómplice, comparte lo vivido y ella le guiña un ojo. La amistad por el tango le envuelve y se abre hacia toda su gente. Los ojos le brillan y busca a la Princesa. Atraviesa el local con decisión. -Llega- Le tiende la mano y espera. El silencio no revela su enigma y continúa. Al final de la escalera se adivina el reflejo de la noche.

BREVE CRÓNICA DEL PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DEL TANGO EN BUENOS AIRES

Nueve de la noche en el Club Español.

Los invitados llegan a un precioso palacio del siglo pasado, donde en su "Salón Imperial" va a inaugurarse el Congreso. La orquesta "Los Reyes del Tango" afina los instrumentos y por las ventanas entra un profundo aroma de madre selvas en flor; el atardecer de un verano porteño se ve más bello que nunca. Se encienden las arañas y comienza a sonar Mi Buenos Aires Querido. Bailarines, profesores, músicos y primeras figuras del tango, muchos de ellos ausentes desde hace tiempo de Buenos Aires, se saludan y abrazan mientras la orquesta les dedica este tango como bienvenida al congreso y a su país. Todos lo escuchan de pie y en reverencial silencio, mientras la emoción en muchos casos incontenible hace que algunas lágrimas asomen a los ojos cuando el cantante recita "Mi Buenos Aires, querido, cuando yo te vuelva a ver no habrá más pena ni olvido!".

Facundo y Kelly -dejaron en España un trozo de su corazón- me invitan a sentarme a su mesa con Gustavo Naveira, otros profesores y una venerable viejecita, que sentada a mi lado me contaba historias del tango ¡en los años 30!. Era Carmencita Calderón, pareja del legendario bailarín "El Cachafaz", que al saberme de Zaragoza me mostró la imagen de la Virgen del Pilar que llevaba, me abrazó y me pidió besar el Pilar a mi vuelta de su parte. Ella estuvo en Zaragoza por los años 27/28 con motivo de una actuación en Barcelona. Al preguntarle yo si iba a actuar o bailar luego..., me contestó: "¡ahora mismo!" y ante la atenta mirada de muchos de los presentes, salí como pude del trance bailando suavemente con ella, caminando, con pequeños giros, pues no me atrevía a más ante sus ¡97 años! y aparente fragilidad. Por cierto, me contó cómo Carlos Acuña llevaba siempre a la Virgen en su cuello y con ella murió.

En la calle duda, pero no se gira. Acaba de cruzar -de nuevo- por las dos caras de esta misteriosa danza. Y sigue solo. La noche es fría y camina encorvado. Vuelve la esquina y percibe un cálido soplo. Mira hacia los lados. Después un sutil beso. ¿Quién ha sido, si las hadas en la ciudad no existen? -Y es extraño- Está con los ojos abiertos y ha despertado. Se siente libre y corre velozmente. La puerta de la ciudad no le detiene y asciende a la colina. Mira hacia el cielo. Una bruja atraviesa la luna. Es tan rubia como su auténtico destello. Pero.. ¡un momento! Le acompaña una morena. ¿Será la de su cara oculta? Estiró el cuello para que le vieran. Aulló de contento. Se volvió de lado y durmió.

M. Bermejo



SENTIR EL TANGO

TANGO A ORILLAS DEL EBRO

(No sé pa qué himos venido. Y, ¡cuenta!, pa bajar ahora estas escalericas con el mal que m'hice ayer en la garra descargando el nitrato. Pero ya sabes Mariano, como se empeñe esta mujer... Pues mucho personal no paice que haiga porque barullo no s'oye... pero la música es güena y nos han dicho que sólo ponen tangos, qu'es lo nuestro.)

-¿Te das cuenta como es aquí?. Ahora nos ponemos en este rinconico y a mirar, qu'esta gente baila mucho. Seguro que van a algún sitio pa' aprender.

Pidieron un refresco y una cerveza.
-¿Ves Mariano lo que hacen esos del medio?

-Que sí, mujer. Pero si lo intento yo me s'enrelicaran las piernas y nos cairamos un tozolón... y ya lo que me faltaba.

-¡Claro! Tú mucho presumir y a la hora de la verdá... ya ves. Y hablando de presumir: no te s'olvide mañana, cuando vayas a que te vea Don Elduardo el médico, de decile lo de la próstata, no vaya a resultar que agora que las chiquillas son mozas y podemos disfrutar del uso del matrimonio me te quedas imponente.

-...No lo dirás por anoche...
-Anoche mu bien, y la que viene mejor, que con el baile te pones mu ufórico y hay que aprovechar. Aunque a ti pa eso hay que animate poco. Anda, anda, bandolero, que suena "A media luz" y este nos sale mu bien.

-¡Chico, esta mujer! ¿Pero cómo vamos a bailar aquí con lo que sabe esta gente? Yo no m'atrevo.

-¡Qué irreducible eres, Mariano!
¡No ves como no eres más que un farole-

ro! Nosotros bailamos a nuestro estilo y ellos al suyo. No perjudicamos a naide y no hay de qué avergonzarse.

-¡Ala pues!,... y si te dicen que al río,... pues de punta cabeza...

Y bailaron. Y poco a poco se fue haciendo corro de bailarines en la pista que se iban parando para ver a aquella pareja nueva que bailaba diferente que ellos y lo hacía bien. Y lo hicieron muy bien. A su estilo. Como en el pueblo. Ella, sintiéndose observada, se permitió algún firulete de más y alguna picardía de las que le gustaban a su marido. El, cada vez más nervioso, casi se le nublaba la vista, como solía decir; pero no se equivocó ni tropezó. Finalizó el tango con "caídica", y aplaudió el corro. A ella se le subieron los colores, y a él se le salió el corazón del pecho. Empezó otro tango, pero no podían más. Las piernas les temblaban de la emoción, del baile y del aplauso. Con la boca seca llegaron como pudieron hasta su mesa, sorprendidos por el éxito en plaza ajena.

Apuraron sus bebidas, y, cuando aún tenían el vaso en la boca, sonó por detrás un "Buenas noches", que los sobresaltó a los dos. Mariano se atragantó con la cerveza, y ella, volviéndose como un látigo restallante hacia la voz, soltó un "¡Ángel María!, ¡qué susto má dau este mozo!".

El "mozo" se disculpó y se presentó: era galán y cortés, peinada hacia atrás con gomina. Su pareja de baile hizo lo propio y se adelantó para besar a la mujer; no se le escapó que llevaba falda de "raja", como la que ella se había hecho y el Mariano no le dejaba ponerse.

-Pues yo me llamo Mariano y aquí l'Angéles, mi señora.

Empezó la conversación el dueño de las

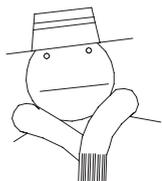
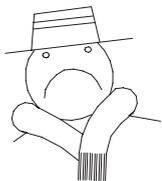
"buenas noches" alabando el estilo de baile del que habían hecho gala los recién llegados. Ellos quitaron importancia y, a la recíproca, dijeron que estaban embobados con lo que allí estaban viendo y que querían aprender.

La pareja que en ese momento aceptó el papel de anfitriona les dió cumplida información de clases y de cuanto los otros quisieron saber. Les presentaron a otros bailarines e hicieron buena tertulia. Tanto el uno como la otra no podían quitar los ojos de los que en cada momento estaban bailando, viendo sus evoluciones, giro, ganchos... y todo les maravillaba. Mariano ya no pudo más y le dijo a su mujer:

-¿Te das cuenta lo que es el tango argentino y cómo se baila?... y luego viene el Antonio presumiendo de que el sí que sabe, y resulta que lo baila como los pasodobles. Se piensa que porque tiene un sobrino en Buenos Aires ya tien que saber bailalo sin aprender... y esto es muchísimo difícil.

Disfrutaron aquella noche mágica del tango, de la tertulia y, cuando llegaron a su casa, de lo otro, que el Mariano estaba "ufórico" y l'Angéles también. Al día siguiente él se fue a labrar peinado hacia atrás con gomina. Ella fue al horno a por el pan con la falda de raja, que a pesar de las dos chicas que había tenido y de que ya no cumpliría los cuarenta, mantenía un tipo y un garbo que era la envidia de todas sus amigas y el orgullo de su Mariano. Me dijo Mariano que era de Almonacid de la Sierra y su mujer de Morata de Jalón, pero que vivían en el pueblo de su mujer. ¿O era todo al revés?. No me acuerdo. El próximo día que vengan a la milonga se lo preguntaré.

E. Barreiro



Muchos de nuestros socios y conocidos que bailan tangos están creando escuela y ellos todavía no lo saben. El fenómeno no es sólo de ámbito zaragozan: está naciendo una nueva corriente que se denomina "tango-stress" y destaca por tener unas características propias que lo definen: voracidad compulsiva de aprender nuevas figuras, prisas en la elaboración de los pasos básicos, atrincheramiento en un par de baldosas sin caminar, ausencia total de sentimiento en el baile y sobre todo un ridículo afán por convertirse en artistas considerándose a sí mismos casi profesionales del género.

¡Que lástima! Así se patea la sensibilidad y tanguedad robándole su esencia al tango...

Siendo, como es, nuestra Asociación modelo y virtud de democracia interna y libertad, donde apenas existen los personalismos y todos nos llevamos casi como hermanos de sangre y... aprovechando el ambiente electoral que vamos a vivir en España dentro de un par de meses la Asociación tiene la oportunidad de dar un paso adelante. Sería conveniente, tras aprobar en Asamblea si procede, la revisión de los Estatutos, que se celebren elecciones libres, directas y abiertas que servirían, bien para refrendar con los votos a cada una de las personas que actualmente ocupan los cargos directivos del GaraGo, bien para crear un nuevo equipo de gestión que trabaje con el apoyo y la colaboración de todos. ¡Eso sí!, sea cual sea el resultado electoral habrá que celebrarlo, candidatos y votantes, en una buena milonga.

¡Nos vamos! y lo hacemos orgullosos sabiendo que el resultado de nuestro esfuerzo ahí está: LA PRIMERA REVISTA DEDICADA AL TANGO EN ARAGON. Nuestro sitio queda abierto a gente con renovados ímpetus periodísticos. La experiencia ha sido muy enriquecedora y la inversión mes a mes de tiempo y de trabajo positiva, aunque hayan existido también algunas incomprensiones y sinsabores fruto de la ausencia de sentido del humor. Para aquellos que formamos el equipo de redacción nada nos puede hacer perder nuestra satisfacción de haber aportado todo lo que pudimos a difundir la cultura del tango.

¡Salud, suerte y coraje!



EL CHAMUYO : Homero Expósito. La renovación

Homero Expósito nace el 5 de Noviembre de 1918 en Campana, Buenos Aires –Argentina-. Muy vinculado a su hermano Virgilio, músico, fue el más puro y original de los letristas de la generación del 40. En su lírica se pueden apreciar elementos de influencia tanto de **Homero Manzi** como de **Enrique Santos Discépolo**.

CHAU... NO VA MÁS

Letra de Homero Expósito.
Musica de Virgilio Expósito.
Compuesto en 1973.

¡Chau, no va más...!
Es la ley de la vida devenir,
¡Chau, no va más...!
Ya gastamos las balas y el fusil.
Te enseñé como tiembla la piel
cuando nace el amor,
y otra vez lo aprendí;
pero nadie vivió sin matar,
sin cortar una flor,
perfumarse y seguir...

Vivir es cambiar...
-dale paso al progreso ¡que es fatal! -
¡Chau, no va más...!
Simplemente, la vida seguirá.
Que bronca sentir todavía el ayer
y dejarte partir sin llorar!
Si te pude comprar un bebé,
acuñar otra vida y cantar...
que bronca saber que me dejo robar
un futuro que yo no perdí!
Pero nada regresa al ayer,
¡tenés que seguir...!

{simplemente hablado}
"Tómalo con calma... Esto es dialéctica
pura, ¡te volverá a pasar tantas veces en la vida!
Yo decía... ¿te acordás?"
"Empezar a pintar todos los días
sobre el paisaje muerto del pasado
y lograr cada vez que necesite
nueva música, nueva, en nuevo piano..."
"Vos no podés elegir el piano, crear la
música de una nueva vida y vivirla intensamente
hasta equivocarte otra vez, y luego volver a empezar
y volver a equivocarte, pero siempre vivir... vivir
intensamente! porque ¿sabes que es vivir?"

Vivir es cambiar,
en cualquier foto vieja lo verás.
¡Chau, no va más...!
Dale un tiro al pasado y empezá,
si lo nuestro no fue ni ganar ni perder,
fue tan sólo la vida, ¡no más!

Y el intento de un casi bebé
debe siempre volverse a intentar.
Se que es duro matar
por la espalda el amor
sin tener otra piel donde ir...
Pero, ¡dale! ¡la vida esta en flor!
¡Tenés que surgir!

Homero falleció el 25 de Noviembre de 1987 tras dejarnos temas como "**Trenzas**", "**Yo soy el tango**", "**Naranja en Flor**", "**Maquillaje**", etc....

El elemento más destacable en la letrística de Homero Expósito es el afán de renovar los temas clásicos del tango. No de renovar la temática, sino de renovar el acercamiento a los mismos temas tantas veces tocados por otros autores. Tanto el afán de innovar, de evolucionar, como las nuevas perspectivas de viejos tópicos los tenemos presentes en el tango que nos ocupa en este chamuyo.

Bien claramente señala Homero su postura general en varios momentos de su discurso poético: "**Es la ley de la vida devenir**", "**... nada regresa al ayer...**".

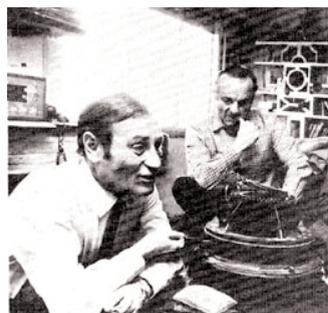
Y eso es precisamente, lo que Homero hace con una cuestión clásica de los tangos de todos los tiempos: el abandono amoroso, la queja producto de la pérdida y el desengaño.

Homero con sus palabras renueva el enfoque tradicional que puede oscilar entre el rencor, el desespero y la venganza que ha acompañado tanto tiempo a la queja por amor, y bajo su pluma se convertirá, la queja, en comprensión de las circunstancias de las relaciones interpersonales más próximas a las actuales corrientes psico-sociológicas: "**... si lo nuestro no fue ni perder ni ganar, fue tan sólo la vida no más...**". Aceptar que las cosas no siempre salen como las deseamos.... aceptar que el entorno y nosotros mismos somos cambiantes "**Vivir es cambiar**", aceptarlo y continuar con nuevas empresas y nuevos proyectos porque... "**Simplemente, la vida seguirá**".

Junto a la innovación de la perspectiva clásica, Homero también utilizará metáforas que en su tiempo conmocionarían al tanguero tradicional... recordemos una de la más célebres refiriéndose a la muerte de **Horacio Francini**, (hermano del afamado violinista **Enrique Mario Francini**) fallecido a los 21 años de edad, a quien dedicó el tema "**Óyeme**":

*"Tu forma de partir
nos dio la sensación
de un arco de violín
clavado en un gorrión."*

* No hay muchas versiones grabadas de este tema, pero sin duda alguna mi preferida es la de **Roberto Goyeneche**, acompañado por **Atilio Stampone**, en el sello Víctor (11/73).



En esta foto podemos ver a Homero Expósito junto a Astor Piazzolla.

PEIO LANDA